

# ДОРОГИ ПАМЯТИ – ДОРОГИ МИРА

в рамках проекта «МИР РАДИ ЖИЗНИ»  
(цикл акций-поездок «ЕВРОПЕЙСКИЕ МАРШРУТЫ ПАМЯТИ»)

К 70-летию Великой Победы

70<sup>th</sup> Anniversary  
of the End of the 2<sup>nd</sup> World war

# ROADS OF MEMORY – ROADS OF PEACE

As a part of Peace for Life project  
(series of EUROPEAN ROADS OF MEMORY tour)

ЭТО НУЖНО – НЕ МЕРТВЫМ! ЭТО НАДО – ЖИВЫМ! ALL FOR THE ALIVE! NOTHING FOR THE DEAD



МЫ ПОМНИМ – МИР ПОМНИТ! МИР ПОМНИТ – МЫ ПОМНИМ! WE REMEMBER – THE WHOLE WORLD REMEMBERS! THE WORLD REMEMBERS – WE REMEMBER!





«МИР РАДИ ЖИЗНИ»

«PEACE FOR LIFE»

Э тот проект – об историческом прошлом, настоящем и будущем... Уходят из жизни участники и свидетели исторических событий Второй мировой войны (1939–1945 гг.). Дело чести каждого современника, живущего на планете – помнить о самой чудовищной трагедии XX века и не допустить возврата к прошлому, сохранить правду о совместной военной истории.

Это широкомасштабная инициатива не только российского, но и международного уровня.

«МИР РАДИ ЖИЗНИ» является ярким и заметным элементом народной дипломатии первой четверти XXI века.

This project is dedicated to the historical past, present and future... The participants and bystanders of The Second World War's events are leaving (1939–1945 yrs.). It is a point of honor of every cotemporary, living on our planet, – to remember about the most bloodcurdling tragedy of the XX century and not allow to throw-back, to preserve the truth about our common military history.

This is a major effort, not only Russian, but global leveled.

«PEACE FOR LIFE» is a very colorful element of the people's diplomacy of the first quarter of the XXI century.



**ФОНД СОХРАНЕНИЯ  
ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ  
И ПОДДЕРЖКИ  
ПАТРИОТИЧЕСКИХ  
ИНИЦИАТИВ**

**«МИР РАДИ ЖИЗНИ»**

**THE FUND OF PRESERVATION  
OF THE HISTORICAL MEMORY  
AND BACKING OF THE PATRIOTIC  
INITIATIVES**

**«PEACE FOR LIFE»**



**Д**еятельность фонда нацелена на сохранение памяти о жертвах нацизма, миллионах погибших на фронтах, в оккупации и концлагерях в годы войны, о совместной борьбе стран антигитлеровской коалиции против фашизма.

Мероприятия фонда реализуются при поддержке Исполкома СНГ, Совета Федерации Федерального Собрания РФ, Росвоенцентра при Правительстве РФ, Российского военно-исторического общества.

С августа 2008 г. регулярно проводятся круглые столы, акции-поездки по памятным местам боевой славы с участием представителей государственных органов, ветеранских и молодежных организаций, школ и вузов регионов России, структур МСУ.

**МЫ ПОМНИМ – МИР ПОМНИТ! МИР ПОМНИТ – МЫ ПОМНИМ!**

**T**he Fund`s activities are aimed to preserve the memories of the Nazi`s sacrifices, millions of fallen in battles, in occupation and concentration camps during the Second World War`s years, about the joint fight of the allies in WWII against fascism.

Events of the Fund are realized with the assistance of Executive Committee of CIS, Federation Council of the Russian Federation, the Rosvoencentre affiliated to the Government of the RF, the Russian historical-military society.

From the 2008, august the round tables are arranged, action-trips, visiting the places of military fame participating the regional authorities, veterans and youth organizations, schools and universities of the Russian regions, MSU structures.

**WE REMEMBER – THE WHOLE WORLD REMEMBERS! THE WORLD REMEMBERS – WE REMEMBER!**



## «МИР РАДИ ЖИЗНИ»



## «PEACE FOR LIFE»

[www.mrzh.ru](http://www.mrzh.ru)

**Ф**онд нацелен на возрождение и поддержку традиций воинской славы поколений, молодежных начинаний и патриотических инициатив по военно-исторической проблематике.

Фонд приглашает к участию:

- ветеранов и наследников Великой Победы в России и за рубежом;
- всех соотечественников и граждан европейских стран, представителей власти и бизнеса, науки и культуры, различных конфессий и общественных институтов;
- международные организации, в т. ч. иностранные научные центры, фонды и институты;
- федеральные и региональные органы власти России, а также власти стран СНГ;
- госструктуры европейских стран;
- фирмы-участницы ленд-лиза;
- российские и зарубежные деловые круги.

**МЫ ПОМНИМ – МИР ПОМНИТ! МИР ПОМНИТ – МЫ ПОМНИМ!**

**T**he fund is aimed to rebirth and backing of the traditions of the military fame, the youth` beginnings and patriotic initiatives on the historical-military problems.

The Fund invites to participate:

- veterans and successors of the Great Victory in Russia and abroad;
- all the Russians and the EU inhabitants, authorities and businessman, scientific and cultural, various confessions representatives;
- international organizations, excepting the international scientific centers, funds and institutions;
- Federal and regional authorities of Russia, CIS authorities;
- the EU countries government structures` representatives;
- lend-lease participants;
- Russian and international business circles.

**WE REMEMBER – THE WHOLE WORLD REMEMBERS!  
THE WORLD REMEMBERS – WE REMEMBER!**

# ИНИЦИАТИВА ИЗ ЧЕХОВА

## CHEKHOV'S INITIATIVE



**В** ноябре 1941 г. с лопасненской земли Московской области начался боевой путь 112-й танковой дивизии, затем 112-й танковой бригады, впоследствии – 44-й Гвардейской танковой бригады. Это воинское соединение воевало под Серпуховом, Каширой, Тулой, освобождало Ясную Поляну, Калугу, принимало участие в Курской битве и в боях на Украине, в Польше и Германии.

В память о воинской доблести танкистов в центре г. Чехова стоит знаменитый танк Т-34.

Жители Чехова свято чтут боевые подвиги воинов-танкистов, организуя акции-поездки по боевому пути знаменитого соединения под девизом «ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ПОКОЛЕНИЙ – НАША СИЛА!»

**I**n November 1941 г. from the Lopasnenscaya area a military way of the 112<sup>th</sup> tank division, has started. This force was fighting in Serpukhov, Kashira, Tula, Yasnaya Polyana, Kaluga, took part in Kurskaya battle and in Ukraine, Poland, Germany . In memories of great tankers in Chekhov a famous T-34 tank is standing.

Chekhov`s inhabitants honor the great tankers, organizing the action-trips with a motto «The community of generations is our power!».



# МАРШРУТ



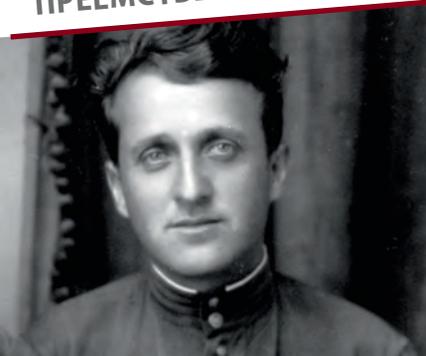
## ПОЕЗДКА 1967 г. 1967 TOUR

**47** лет назад под руководством чеховских учителей С.В. Артамонова и И.А. Никитиной была организована поездка учеников девятых классов школы №1 г. Чехова по местам мужества и героизма танкистов на Курской битве и на Украине.

**47** years ago under the guidance of the Chekhov's teachers S.V. Artamonova and I.A. Nikitina there was organized a trip for pupils of the School №1 of Chekhov, where the tankers were fighting Kurskaya battle and Ukraine.



ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ПОКОЛЕНИЙ – НАША СИЛА! THE INTERGENERATIONAL CONTINUITY IS OUR POWER!





КУРСКАЯ ДУГА • THE KURSK BULGE • ПАМЯТНИКИ НА КУРСКОЙ ДУГЕ • THE MONUMENTS OF THE KURSK BULGE • БЕРДИЧЕВ • BERDICHEV • ВОЗЛОЖЕНИЕ ВЕНКА  
К МОГИЛЕ ЛЕОНОВА М.Т. В БОГОДУКНОВЕ • A WREATH-LAYING CEREMONY FOR THE GRAVE OF LEONOV M.T. IN BOGODUKHOV • ПОД КИЕВОМ • UNDER KIEV •  
БЛИНДАЖ ПОД КИЕВОМ • A BLINDAGE UNDER KIEV • ВОЗЛОЖЕНИЕ ВЕНКА В БЕРДИЧЕВЕ • A WREATH-LAYING CEREMONY IN BERDICHEV • ВЕЧНЫЙ ОГОНЬ В  
ХАРЬКОВЕ • AN ETERNAL LIGHT IN KHARKOV





ПРЕИМУЩЕСТВЕННОСТЬ ПОКОЛЕНИЙ – НАША СИЛА! THE COMMUNITY OF GENERATIONS IS OUR POWER!  
**НАША ОБЩАЯ ПОБЕДА • ДОРОГИ ВОЙНЫ – ДОРОГИ БЕССМЕРТИЯ**

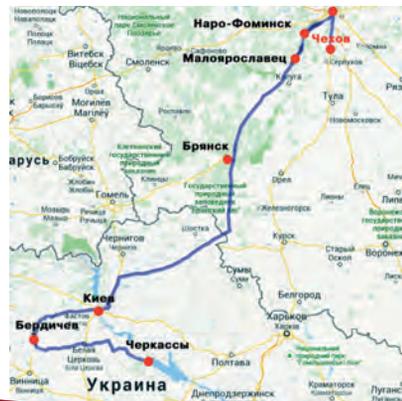
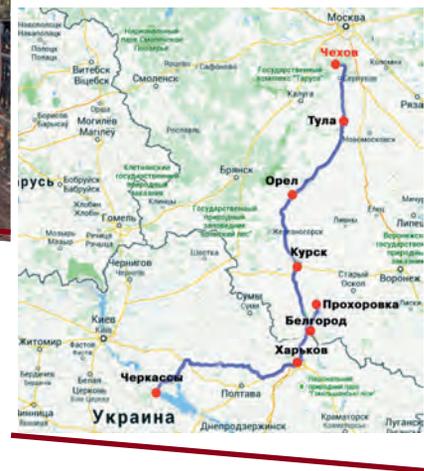


**OUR COMMON VICTORY • THE ROUTES OF THE WAR – THE ROOTS OF IMMORTALITY**

ТУЛА • TULA • ОРЕЛ • OREL • КУРСК • KURSK • ХАРЬКОВ • KHARKOV • БОГОДУХОВ • BOGODUKHOV • КАНЕВ • KANEV • БЕРДИЧЕВ • BERDICHEV



# ПОЕЗДКА 2013 г. 2013 TOUR



В прошлом году новое прочтение событий Великой Отечественной войны по маршруту Чехов–Тула–Орел–Курск–Прохоровка–Белгород–Харьков–Богодухов–Черкаassy–Канев–Корсунь–Шевченковский–Бердичев–Киев–Брянск–Малоярославец–Наро-Фоминск–Москва организовали предприниматели Чеховского района.

Last year the businessman of the Chekhov's district gave an opportunity for the new generation to see the places of the Second World War's events, the organized a trip, routed: Chekhov–Tuła–Orel–Kursk–Prochorovka–Belgorod–Kharkov–Bogodukhov–Cherkassy–Kanev–Korsun'–Shevchenkovskiy–Berdichev–Kiev–Bryansk–Maloyaroslavets–Naro-Fominsk–Moscow.

V • КИЕВ • KIEV • БРЯНСК • BRYANSK • МАЛОЯРОСЛАВЕЦ • MALOYAROSLAVETS • НАРО-ФОМИНСК • NARO-FOMINSK • МОСКВА • MOSCOW





# ДОРОГИ ПАМЯТИ – ДОРОГИ МИРА ROADS OF MEMORY – ROADS OF PEACE

**АВГУСТ 2014 Г.  
AUGUST, 2014**



Эта акция-поездка в рамках проекта «МИР РАДИ ЖИЗНИ» – и дань памяти защитникам Родины в годы Великой Отечественной войны, и показ исторической миссии воинов Красной и Советской Армии в обуздании фашизма и освобождении мира от «коричневой чумы», и воспитание молодежи Подмосквья на основе патриотизма и преемственности поколений.

This action-trip as part of the project «Roads of memory – Roads of peace» is a tribute to the memory of the native land's defenders in the years of the The 2<sup>nd</sup> World war , showing a historical mission of the soldiers of the Russian Soviet Army against the fascism, education of the youth of Moscow region, based on patriotism and intergenerational continuity.

**МИНИСТР КУЛЬТУРЫ РФ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ РВИО  
В.Р. МЕДИНСКИЙ**  
MINISTER OF CULTURE OF THE RUSSIAN FEDERATION,  
A CHAIRMAN OF RVIO **V. R. MEDINSKIY**

**МИНИСТР ОБОРОНЫ РФ С.К. ШОЙГУ**  
MINISTER OF DEFENCE OF THE RUSSIAN  
FEDERATION **S. K. SHOYGU**



**ЭТА ПОЕЗДКА ПРОНИЗАНА ПАТРИОТИЗМОМ И ГОРДОСТЬЮ ЗА НАШУ СТРАНУ**  
**THIS TRIP BY ITSELF IS FILLED WITH PUBLIC SPIRIT AND PRIDE OF OUR COUNTRY**



**ПРЕИМУЩЕСТВЕННОСТЬ ПОКОЛЕНИЙ – НАША СИЛА! THE COMMUNITY OF GENERATIONS IS OUR POWER!**

**МОСКВА-ВАРШАВА-ГДАНЬСК-ВЕЙХЕРОВО-БЕРЛИН (ЗАКСЕНХАУЗЕН)-ЛЕЙПЦИГ-ВЕЙМАР (БУХЕНВАЛЬД)-ДРЕЗДЕН-БОЛЕСЛАВЕЦ-ВРОЦЛАВ-ВАРШАВА-МОСКВА**  
**MOSCOW-WARSZAWA-GDANSK-WEJHEROWO-BERLIN (SACHSENHAUSEN)-LEIPZIG-WEIMAR (BUCHENWALD)-DRESDEN-BOLESZLAWIEC-WROCLAW-WARSZAWA-MOSCOW**





ГУБЕРНАТОР МОСКОВСКОЙ  
ОБЛАСТИ А.Ю. ВОРОБЬЕВ  
GOVERNOR OF THE MOSCOW  
REGION A.YU. VOROBYEV

ОРГАНИЗАТОР ПОЕЗДКИ СОВЕТНИК  
ГУБЕРНАТОРА МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ  
И.Ю. ЧАЙКА  
ORGANIZER OF THE TRIP, COUNCILLOR  
OF THE GOVERNOR OF THE MOSCOW  
REGION I. YU. CHAYKA

# ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ПОКОЛЕНИЙ — НАША СИЛА! THE COMMUNITY OF GENERATIONS IS OUR POWER!



ЧЕХОВ • СНЕКНОВ • КАШИРА • KASHIRA • СЕРПУХОВ • SERPUKHOV • ПОДОЛЬСК • PODOL'SK • ВОЛОКОЛАМСК • VOLOKOLAMSK • НАРО-ФОМИНСК • NARO-FOMINSK



АВГУСТ 2014 г.  
AUGUST, 2014



Руководство Московской области, где четыре города носят высокое звание «Город воинской славы», считает патриотическое воспитание одним из важных направлений деятельности и поддерживает начинания жителей Чехова.

Среди 54-х членов делегации – представители Чеховского, Каширского, Серпуховского, Подольского, Волоколамского, Наро-Фоминского, Ленинского районов, городов Серпухова, Подольска, Химки, Протвино, Пущино и Домодедово.

A governing body of the Moscow area, where four cities are named «City of Military Glory», considering the patriotic education as one of the most important destinations of activities and backing the initiatives of the Chekhov's inhabitants.

54 members of the delegation, there are representatives of Chekhov, Kashira, Serpukhov, Pdol'sk, Volokolamsk, Naro-Fominsk, Leninsky, Khimki, Protvino, Pushchino, Domodedovo areas.

НАРО-ФОМИНСК • ХИМКИ • КНИМКИ • ПРОТВИНО • PROTIVINO • ВИДНОЕ • VIDNOYE • ПУЩИНО • PUSHCHINO • ДОМОДЕДОВО • DOMODEDOVO





МЫ ПОМНИМ – МИР ПОМНИТ! МИР ПОМНИТ – МЫ ПОМНИМ! WE REMEMBER

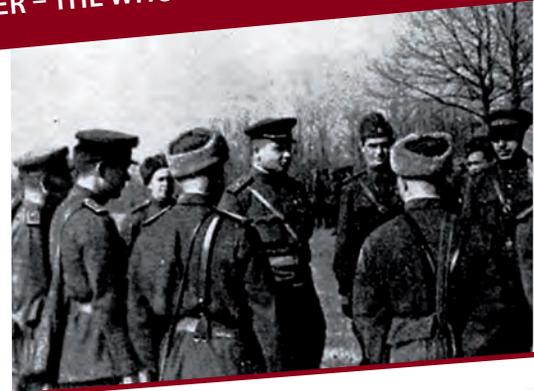
**44**-я Гвардейская Бердичевская танковая бригада. За годы войны более 15 воинов бригады за самоотверженное выполнение воинского долга были удостоены звания Героя Советского Союза. Тысячи воинов награждены орденами и медалями. Это самая орденосная воинская часть времен Великой Отечественной войны.

**44**th Guard Berdichevskaya armored brigade. During the war there were 15 warriors of the brigade for self-sacrificing going of the military duty were awarded with the Hero of the Soviet Union. Thousands of soldiers were rewarded with orders and medals. This is the troop command, which had the biggest amount of rewards during the Second World War.



МЫ ПОМНИМ – МИР ПОМНИТ! МИР ПОМНИТ

ER – THE WHOLE WORLD REMEMBERS! THE WORLD REMEMBERS – WE REMEMBER!



МНИТ – МЫ ПОМНИМ! WE REMEMBER – THE WHOLE WORLD REMEMBERS! THE WORLD REMEMBERS – WE REMEMBER!

Акция-поездка

## ДОРОГИ ПАМЯТИ – ДОРОГИ МИРА

ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ:  
Министерства культуры РФ, Министерства  
обороны РФ, Посольства РФ в Польше,  
Посольства РФ в Германии,

Российского военно-исторического  
общества, Администрации Московской  
области, Администрации Чеховского района  
Подмосковья

+ 7 495 9150323, [mrzh.info@yandex.ru](mailto:mrzh.info@yandex.ru), [www.mrzh.ru](http://www.mrzh.ru)

## ЕВРОПЕЙСКИЕ МАРШРУТЫ ПАМЯТИ • EUROPEAN ROADS OF MEMORY

+ 7 (495) 915-03-23, [mrzh.info@yandex.ru](mailto:mrzh.info@yandex.ru), [www.mrzh.ru](http://www.mrzh.ru)

Action-tour

### ROADS OF MEMORY – ROADS OF PEACE

WITH THE ASSISTANCE OF:  
Russian Ministry of Defence  
Russian Ministry of Culture  
Embassy of Russia in Poland

The Russian military-historical society  
Embassy of Russian in Germany  
Government of Moscow region  
Chekhov district council